



Original: français

No : ICC-01/04-01/10

Date: 07/03/2012

**LA CHAMBRE D'APPEL**

**Devant:** M. le juge Erkki KOURULA, juge président  
M. le juge Sang-Hyun SONG  
Mme la juge Akua KUENYEHIA  
Mme la juge Anita USACKA  
M. le juge Daniel David Ntanda NSEREKO

**SITUATION EN RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO**

**AFFAIRE**

***LE PROCUREUR C. CALLIXTE MBARUSHIMANA***

**DOCUMENT PUBLIC**

**Réponse de la Défense à la demande d'extension de pages du Procureur**

**Origine: La Défense de Monsieur Callixte MBARUSHIMANA**

**Document à notifier, conformément à la norme 31 du Règlement de la Cour, aux destinataires suivants :**

**Le Bureau du Procureur**

Mme. Fatou BENSOUDA, Procureur adjoint

M. Fabricio GUARIGLIA

**Le conseil de la Défense**

Me. Arthur VERCKEN

Me. Yael Vias GVIRSMAN

Me. Philippe LAROCHELLE

**Les représentants légaux des victimes**

**Les représentants légaux des demandeurs**

**Les victimes non représentées**

**Les demandeurs non représentés (participation/réparation)**

**Le Bureau du conseil public pour les victimes**

**Le Bureau du conseil public pour la Défense**

**Les représentants des États**

*L'amicus curiae*

**REGISTRY**

---

**Le Greffier**

Mme. Silvana ARBIA

**La Section de Soutien à la Défense**

**Le greffier adjoint**

**L'Unité d'aide aux victimes et aux témoins**

**La Section de la détention**

**La Section de la participation des victimes et des réparations**

**Autres**

1. Conformément à l'Ordre de la Chambre d'appel en date du 6 mars 2012<sup>1</sup>, la Défense présente sa réponse à la *Requête du Procureur aux fins de recevoir l'accord de la Chambre d'appel pour une extension du nombre de pages admis pour le document à l'appui de son appel contre la Décision relative à la confirmation des charges* [TRADUCTION]<sup>2</sup>.
2. La Défense ne voit pas d'inconvénient à ce que la Requête du Procureur soit accordée et ce, pour le nombre de pages que la Chambre d'appel jugera nécessaire.
3. La Défense sollicite en retour d'être autorisée à utiliser le même nombre de pages que le Procureur plus trente pour cent (+30%). En effet, tous les interprètes de la Cour confirmeront que la langue française est notoirement plus longue dans son phrasé que la langue anglaise dont la grammaire permet la rédaction de textes plus courts.
4. Enfin, la Défense profite de l'occasion d'une discussion autour du nombre de pages des écritures des partis pour rappeler l'importance à ses yeux d'une traduction de l'ensemble des écritures liées à la procédure devant la Chambre d'appel. Ainsi que le souligne le Procureur dans sa Requête pour une extension, la traduction est d'autant plus nécessaire que la procédure devant la Chambre d'appel porte sur des questions nouvelles et complexes



Arthur Vercken  
Conseil de Monsieur Callixte Mbarushimana

Fait le mercredi 7 mars 2012, À Paris (France)

---

<sup>1</sup> ICC-01/04-01/10-491

<sup>2</sup> ICC-01/04-01/10-489, Prosecution's Request for an Extension of the Page Limit for its Document in Support of Appeal against 'Decision on the confirmation of charges'(ICC-01/04 01/10-465-Red)"